HELI ALLIK



Oma Archipelagose residentuuri raames uuris Heli Allik uusi kirjanduslikke vorme, mis ühel või teisel viisil näitavad internetist tingitud muutusi meie reaalsus- ja kirjandustajus.

Valitud teos :

- *Les Forces (Jõud),* Laura Vasquez (Éditions du sous-sol, 2025).

Tõlkekeeled :
Français → Eesti

Residentuuri aeg :
20. juuli - 9. august 2026

Residentuuri koht :
Collège International des Traducteurs Littéraires, Arles, Prantsusmaa

Heli Allik, sündinud 1973. aastal Tallinnas, on alates 2015. aastast täielikult pühendunud kirjanduslikule tegevusele. Ta on teiste seas tõlkinud Louis-Ferdinand Céline'i, Alain Robbe-Grillet', Mathias Énardi, Michel Houellebecqi, Jonathan Littelli ja Édouard Louis' teoseid ning kirjutanud kirjanduskriitikat, lisaks on ta ajakirja Tõlkija Hääl peatoimetaja. 2023. aastal nimetati ta Prantsuse Kunstide ja Kirjanduse ordeni rüütliks ja talle määrati Eesti Vabariigi kultuuripreemia, 2024. aastal pälvis ta Ants Orase nimelise kirjanduskriitika auhinna aasta parima arvustuse eest. Alates 2025. aasta aprillist on ta Eesti Kirjanike Liidu tõlkijate sektsiooni esimees.

atlas
Association pour la promotion de la TRADUCTION LITTÉRAIRE

HELI ALLIK

Teose üksikasjaliku tutvustuse ja tõlkekatkendi saamiseks palume võtta ühendust Heliga :

heli.allik@gmail.com

Heli Archipelagose kodulehel :

archipelagos-eu.org



© Éditions du sous-sol
© Laura Vazquez

Lühitutvustus

Oma teises proosateoses « *Jõud* » (« *Les Forces* », 2025) kirjeldab Laura Vazquez kehtiva sotsiaalse korra ja kapitalismi vägivallaga radikaalsesse vastuseisu astunud noore naispeategelase initsiatsiooniteekonda lapsepõlvest kirjutamiseni. See tunnetuslik rännak on ühtaegu vastupanuakt ja filosoofiline mõtisklus meie haigeks jäänud maailma üle. Avatud nähtamatule ja müstilisele, küsib raamat, miks peaks elamine tähendama maailmaga kohandumist. Tekstist eraldi ilmuvad leheküljeveeristele omamoodi kohaloludena Rousseau, Kanti, Simone Weili, Louise Labé, Walter Benjamini ja teiste nimed, mis astuvad dialoogi minajutustaja loitsivate lausetega.

Programmist Archipelagos :

Programmi Archipelagos eesmärk on kirjandustõlkijate kompetentsile toetudes ja raamatuvaldkonna spetsialistide teadlikkust suurendades tuua esile Euroopa kirjanduslike häälte mitmekesisus.